



Enza Esposito Degli Agli



Professional Translator

Professional profile



English, French, Spanish > Italian



Professional Translator, pursuant to Italian Law No. 4 dated 14 January 2013 – AITI Qualified member No. 830131

*born in Taranto, Italy
nationality: Italian*

Studio di traduzioni
dr. Enza Esposito Degli Agli
via Badone, n. 42
22100 COMO (CO) - Italy

Tel/fax: +39 031 522455

Mobile: +39 366 3464600

Skype: Eloqu.Enza

enzaesposito@alice.it

www.traducenza.it

Qualified member of

AITI – Italian Translators Association

Associate member of

ATA – American Translators Association

CCIAA – Italian Chamber of Commerce

Sworn translations at the Court of Como

VAT IT03295520757

EDUCATION

University of Lecce, Lecce, Italy

Degree in Foreign Languages and Literatures, magna cum laude, 1984

Languages: English, French, Spanish and German

Participated in professional development sessions and earned continuing education credits, as determined by AITI – the Italian Translators Association, in order to maintain certification credentials.

AREAS OF EXPERTISE	<p>Developed professional expertise and competencies mainly in the following areas of specialisation</p> <p>Due to privacy policy agreements with clients, references are available only upon request.</p>
EDUCATION & LITERATURE	Former Education Technician , employed at the USAF military base in San Vito dei Normanni (BR), Italy, 1985-1994 (deactivated in 1994)
ENGINEERING & TECHNOLOGY	<p>Architecture, art, interior design</p> <p>Building and Construction – AutoCAD drawing translations</p> <p>Environmental science and alternative energies</p> <p>Industrial technology</p> <p>User manuals and operating instructions</p>
FASHION INDUSTRY	Clothing, fashion and footwear industry - Cosmetics
FOOD INDUSTRY	<p>EnoGastronomy, health & nutrition</p> <p>Food security, HACCP</p>
LAW	<ul style="list-style-type: none"> • Former Legal Assistant at the Court of Lecce, Italy, employed at the Italian Ministry of Justice (December 1994 – September 1998); • External translator for the European Parliament; • Sworn translator
MEDICINE & HEALTH SERVICES	External translator at the local Health Services unit in Lecce, Italy, being awarded a contract from 1999 to 2007
SPORTS, TRAVEL & TOURISM	<ul style="list-style-type: none"> • Sports law • Language consultant for “Agenda Casa 2004” and “Agenda Casa 2005” on local traditions published by the Regione Puglia offices

PUBLICATIONS	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>L'uomo di Sabbia</i>, English>Italian translation of James van Loon's novel, “Double Journey”, Contus Publishing, Dallas, Texas, 1986 ▪ R. Gennaio, B. De Santis, P. Medagli, <i>Alberi Monumentali del Salento</i>, Mario Congedo Editore, 2000 (language consultant) ▪ Roberto Gennaio, <i>I Bacini di Ugento</i>, Martano Editrice, 2001 (language consultant) ▪ <i>Pratiche di Costruzione</i>, French>Italian translation of “La Technique du Bâtiment”, Esselibri - Simone, 2005, p. 256 ▪ <i>Il disegno per l'architettura</i>, English>Italian translation of “Architectural Drawing”, Esselibri - Simone, 2006, p. 40 ▪ <i>Guida alle tecniche di costruzione – vol. III</i>, French>Italian translation of “Guides VERITAS des Techniques de la construction”, Esselibri - Simone, 2006, p. 180
---------------------	---

SOFTWARE & CAT TOOLS	<p>Microsoft Office 2010</p> <p>SDL TRADOS Studio 2014, MemoQ and Wordbee</p> <p>AUTOCAD 2011</p> <p>Translation Office 3000, AnyLexic</p>
---------------------------------	--